

I Jornadas Internacionais

Descobrimo Culturas em Língua Portuguesa

Universidad Nacional de Córdoba - Facultad de Lenguas

“Comunicação Intercultural e Língua Portuguesa”

12, 13 e 14 de novembro de 2012

1. Fundamentação

A Faculdade de Línguas da Universidade Nacional de Córdoba, com o apoio do Consulado Geral do Brasil em Córdoba, da Embaixada de Portugal em Buenos Aires e do Instituto Camões de Buenos Aires convoca às I JORNADAS INTERNACIONAIS DESCOBRINDO CULTURAS EM LÍNGUA PORTUGUESA, a se realizarem no edifício da Faculdade de Línguas - UNC - Campus da Cidade Universitária, Córdoba - Argentina.

Dando continuidade às I e II jornadas já realizadas nos anos de 2010 e 2011, nesta ocasião transformamos o nosso evento em “internacional”, buscamos com isso dar maior visibilidade a importância da Língua Portuguesa em âmbito internacional e também endossando a vocação deste evento desde a sua primeira edição, já que recebemos participantes de países de língua materna portuguesa, bem como de países vizinhos/irmãos como Uruguai e Paraguai. Queremos abrir a possibilidade de participação de professores, tradutores, investigadores, alunos e público geral interessado no tema, também de outros países.

Para assim inaugurar as nossas I JORNADAS INTERNACIONAIS, propomos como eixo norteador “**comunicação intercultural e língua portuguesa**”.

2. Línguas oficiais:

As línguas oficiais de nossas jornadas são o **português** e **espanhol**. Os trabalhos poderão ser escritos em uma destas duas línguas, assim como sua exposição oral.

3. Data de realização

12, 13 e 14 de novembro de 2012

4. Comissão organizadora

Presidentes:

Prof. Dra. Mariana Cortez - Faculdade de Línguas - UNC

Prof. Ms. Richard Brunel Matias - Faculdade de Línguas - UNC

Comitê organizador

Profa. Dra. Mariana Cortez - Faculdade de Línguas - Univ. Nac. de Córdoba - Leitora do Brasil

Prof. Ms. Richard Brunel Matias – Faculdade de Línguas – Univ. Nac. de Córdoba

Prof. Maria Lúcia Segabinazi Dumas - Faculdade de Línguas - Univ. Nac. de Córdoba

Profa. Ms. Sônia Dias Mendes - Leitora do Instituto Camões - Buenos Aires

Prof. Ms. Geruza Coutinho - Departamento de Letras - Universidade Nacional de Salta

Prof. Juan José Rodríguez - Faculdade de Línguas - Univ. Nac. de Córdoba

Comitê de leitura

Prof. Dr. Alejandro Ballesteros - Faculdade de Línguas - Univ. Nac. de Córdoba

Profa. Dra. Graciela Cariello - Faculdade de Letras - Universidade de Rosário

Prof. Dr. Miguel Kollef - Faculdade de Línguas - Univ. Nac. de Córdoba

Prof. Henrique Doerflinger - Faculdade de Línguas - Univ. Nac. de Córdoba

Prof. Juan José Rodríguez - Faculdade de Línguas - Univ. Nac. de Córdoba

Prof. Maria Lúcia Segabinazi Dumas - Faculdade de Línguas - Univ. Nac. de Córdoba

5. Eixos

a) Estudos interdisciplinares sobre Interculturalidade no mundo luso-afro-brasileiro

b) A integração regional: problematizações e tendências MERCOSUL

c) A integração regional: o MERCOSUL Cultural e Educacional

c) A formação de formadores como agentes interculturais

d) Ensino de PLE em perspectiva intercultural

e) Sociolinguística e Interculturalidade no mundo luso-afro-brasileiro

6. Modalidades de trabalho:

Mesa Coordenada

Podem ser propostas mesas redonda com um coordenador e no máximo três integrantes. O coordenador deve ser o debatedor, fazer a ponte entre os temas e a audiência. Cada mesa redonda terá no máximo 60 minutos de duração mais 15 de debate.

Oficina

Podem ser propostas oficinas, estritamente de cunho prático. Não serão aceitas oficinas de cunho expositivo, meramente. Especificar metodologia de trabalho e atividades que os participantes deverão realizar.

Comunicações Individuais

Podem ser apresentadas comunicações sobre temas relacionados à pesquisa e à experiência em sala de aula. Cada comunicação durará no máximo 15 minutos. Deverão ser expostas e não lidas.

Painéis

Poderão ser apresentados painéis em forma de cartazes. Haverá uma sessão especial para esta modalidade.

Sessão audiovisual

Podem ser apresentadas propostas de trabalho com vídeos, incluindo filmes de curta-metragem e esporadicamente de longa-metragem, desde que acompanhados de um trabalho acadêmico e debate vinculado ao tema das jornadas.

Projetos de Pesquisa

Podem ser apresentados trabalhos sobre língua e interculturalidade, resultados de pesquisas de grupos afins com a temática proposta nestas jornadas, não só focalizada em Língua Portuguesa, mas que a contribuição teórica ajude a pensar sobre a abordagem nesta língua.

7. Datas para submissão de propostas

Envio de qualquer proposta de participação,
até o dia 30 de julho de 2012.

Não haverá prorrogação do prazo.

Aviso de aceite: dia 31 de agosto de 2012.

Envio do trabalho completo: até dia 8 de outubro de 2012.

Não haverá prorrogação do prazo. Caso o trabalho não seja enviado até este dia, a comissão organizadora entenderá que o autor manifesta que não deseja que seu trabalho seja publicado nos anais das jornadas ou na revista eletrônica Digilenguas.

Tanto o resumo como o trabalho completo deverão ser enviados ao correio:

E-mail: jornadasinternacionaisdclp@gmail.com

8. Modalidades de participação

Comunicação coordenada

As mesas coordenadas serão compostas por um mínimo de três e um máximo de quatro expositores, dentre os quais, um coordenador. O coordenador deverá enviar o resumo da proposta de realização da mesa coordenada ao endereço eletrônico (ver endereço acima), com o assunto MESA COORDENADA. O resumo da proposta de mesa coordenada deverá conter de 200 a 300 palavras.

Enviar resumo a jornadasinternacionaisdclp@gmail.com com assunto COMUNICAÇÃO COORDENADA

Comunicação individual

As comunicações individuais deverão ter, no máximo, 3 autores. O(s) autor(es) enviará(ão) o resumo da proposta de comunicação ao endereço eletrônico (ver endereço acima), com o assunto COMUNICAÇÃO INDIVIDUAL.

Enviar resumo a jornadasinternacionaisdclp@gmail.com com assunto COMUNICAÇÃO INDIVIDUAL

Resumo Painéis

Os resumos, escritos em português ou espanhol, deverão conter de 200 a 300 palavras. O resumo deve obedecer à estrutura de apresentação do painel, a saber: objetivos, métodos, resultados e conclusões. Caso seja trabalho de aluno, deve vir com a indicação do nome do professor responsável pelo trabalho.

Enviar resumo a jornadasinternacionaisdclp@gmail.com com assunto RESUMO PAINÉIS

Sessões Audiovisuais

Os resumos, escritos em português ou espanhol, deverão conter de 200 a 300 palavras, que explicitem a produção cinematográfica a ser analisada, bem como a metodologia de leitura dirigida a ser empregada e a justificativa para apresentação dessa produção.

Enviar resumo a jornadasinternacionaisdclp@gmail.com com assunto SESSÕES AUDIOVISUAIS

Oficinas

Os resumos, escritos em português ou espanhol, deverão conter de 200 a 300 palavras, em que explicitem a temática abordada, a metodologia desenvolvida e a justificativa da atividade.

Enviar resumo a jornadasinternacionaisdclp@gmail.com com assunto OFICINAS

Projetos de Pesquisa

Os resumos, escritos em português ou espanhol, deverão conter de 200 a 300 palavras, em que explicitem a temática abordada, a metodologia desenvolvida e a justificativa da atividade. Apresentar pesquisas em andamento ou resultados de pesquisas.

Enviar resumo a jornadasinternacionaisdclp@gmail.com com assunto PROJETOS DE PESQUISA.

9. Normas gerais para a redação de resumos e trabalhos completos

O resumo como gênero textual acadêmico que remete sucinta e diretamente a seu corresponde trabalho ou artigo científico, do qual forma parte, trata-se de um texto breve. Para estas jornadas podem ser escritos em português ou espanhol e deverão conter 350 palavras.

Cada comunicação a ser apresentada poderá ter, no máximo, três autores. Todos os autores deverão estar inscritos no congresso.

Cada pesquisador poderá apresentar, no máximo, duas comunicações, quer como autor único ou como coautor.

Deve-se usar letra Times News Roman, espaço 1,5 linhas, tamanho 12 para o corpo. Para a nota de rodapé usar letra Times New Roman tamanho 10. No rodapé não deverá ser incluída referência bibliográfica. Toda a referência bibliografia assim como a bibliografia utilizada deverá ser incluída no final do trabalho, em ordem alfabética por sobrenome e nome de autor (respeitando parágrafo à francesa), segundo o Manual de Publicação da APA (excludente). As margens: superior, inferior e direita 3 cm. Margem esquerda 3,5 cm.

No início do resumo e da comunicação, incluir:
Nome completo do autor ou autores (máximo três autores)
E-mail
Unidade acadêmica a qual pertence
Título do trabalho a ser apresentado
Resumo ou paper, conforme for o caso.
O resumo forma parte do artigo científico.

Bibliografia: (seguir estritamente para poder validar a publicação)

a) Obra completa:

Beaugrande, R. e Dressler, W. (1997). *Introducción a la Lingüística del Texto*.
Barcelona: Ariel Lingüística.

b) Capítulo de livro

Hymes, D. (1972). “On communicative competence”. En *Sociolinguistics*. J. B. Pride and J. Holmes, eds. Harmondsworth, England: Penguin Books.

c) Artigo de revista on-line

Adelstein, A. (2005). *Terminología lingüística: Texto, cotexto, contexto, paratexto, pre-texto, postexto, intertexto, hipertexto*. En VI Jornadas de Traducción y Terminología del CETRATER, Departamento de Idiomas Modernos, Facultad de Filosofía y Letras – Universidad Nacional de Tucumán.
[<http://www.caicyt.gov.ar/coteca/integrantes-2/cv-integrantes/curriculum-andreina-adelstein>]

d) Artigo de revista em suporte papel

Ciapuscio, G. 2005. “La noción de género en la Lingüística Funcional Sistémica y en la Lingüística Textual”, en: *Signos* 38 (57), Universidad Católica de Valparaíso, Chile. 31-48.

e) Citações no corpo do texto:

a) Quando a citação ultrapassar as três linhas, deverá ser numa linha nova em parágrafo especial, espaço simples, letra tamanho 11. Não se abre nem se fecha com aspas. No final da citação indicar apenas o número de página da obra proveniente.

Exemplo:

Finalizamos nuestro trabajo con palabras de Giovanni Parodi (2005), quien afirma que:

Leer y comprender en el siglo XXI. Ésta es sin duda una paradoja en nuestro mundo actual. Sumergidos y literalmente suspendidos en una red de sistemas comunicacionales de toda índole, tal como vivimos hoy en día la mayoría de

nosotros, podría asumirse que nuestra sociedad contemporánea cuenta con un espectacular sistema de alfabetización en lengua escrita, ya no tan sólo en los términos más clásicos sino que con particular atención a todo tipo de discursos multimodales y en diversos grados de especialización. Desafortunadamente, y allí reside la paradoja, el asunto no es tal. Es de dominio público que aún en los inicios de este siglo XXI – altamente mediático, digital y de comunicación inalámbrica – persiste una seria crisis focalizada en el desarrollo y manejo eficiente de la lengua escrita; hecho que, sin lugar a dudas, va más allá de las fronteras de nuestra Latinoamérica y que parece resistirse a las múltiples investigaciones y emergentes propuestas metodológicas de variada índole. (11)

f) Quando a citação não ultrapassar as três linhas, fica no corpo do texto, entre aspas. No final da citação, entre parênteses, indicar a página de onde esta provém. Exemplo

Pensamos, como Rueda (2010, en Alloa, 2010), que “una de las dificultades que se presenta ante la problemática de las tipologías textuales tiene relación con la frecuente confusión que se produce entre términos como: *géneros discursivos, tipos de texto, secuencias, superestructuras, estructuras locales y globales*, entre otros” (131).

9. Taxas

Professores, tradutores, pesquisadores e alunos de pós-graduação (mestrado, doutorado e pós-doutorado):

\$150 pesos argentinos até o dia 14 de setembro.

\$200 pesos (de 14 de setembro a 31 de outubro)

\$250 pesos. (no dia 12 de novembro)

Alunos de graduação (carreiras de Letras português-espanhol, “Professorado, Tradutorado e Licenciatura de Português): isentos.

a) O pagamento poderá ser efetivado através de depósito bancário.

Titular : Universidad Nacional de Córdoba – Facultad de Lenguas - Nº: 213 – 19028/90

Tipo de cuenta: Cuenta Corriente

Banco: Banco de la Nación Argentina Suc: Córdoba Centro

Código de Sucursal: Nº 1570

CBU: 01102132-20021319028903

CUIT: 30- 54667062-3

Código Swift : NACNARBAACOR (este código é para os residentes de fora da Argentina, para realizar transferência bancária)

b) Os residentes em Córdoba poderão efetuar o pagamento no caixa da Faculdade de Línguas da Universidade Nacional de Córdoba (Av. Valparaíso, s/n – Ciudad Universitaria)

Em todos os casos, enviar comprovante de depósito escaneado a jornadasinternacionaisdclp@gmail.com com assunto ENVIO DE COMPROVANTE DE PAGAMENTO / ENVÍO DE COMPROBANTE DE PAGO

10. Inscrições

AS INSCRIÇÕES PODERÃO SER REALIZADAS ATÉ O DIA 7 DE OUTUBRO.

Todos os participantes, independente de sua modalidade de participação, deverão fazer a inscrição online.

Para realizar sua inscrição, dirija-se ao seguinte link:

<https://docs.google.com/spreadsheets/viewform?formkey=dFJPRVI1RmVtMkJSUjBMUmc2YWE4OFE6MQ#gid=0>

**Sua inscrição só será aceita após confirmado o recebimento,
no e-mail: jornadasinternacionaisdclp@gmail.com,
do comprovante escaneado de pagamento da taxa de inscrição.**